



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 10 ΙΟΥΛΙΟΥ 1969

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
131

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περί κυρώσεως του εν Θεσσαλονίκη υπογραφέντος την 14/17 Μαΐου 1969 Πρωτοκόλλου της Δεκάτης τακτικής συνόδου της Μονίμου Μικτής Έλληνο — Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Έπιτροπής.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Έχοντας υπ' όψιν το άρθρον 4 της από 17 Δεκεμβρίου 1958 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδίας Λαϊκής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, περί προστασίας, συντήσεως και ανανεώσεως των οροσήμεων (Χερσαίων και πλωτών) επί της Έλληνο — Γιουγκοσλαβικής Μεθορίου και περί προλήψεως, παρεμποδίσσεως, τρόπου εξετάσεως και επιλύσεως των μεθοριακών επεισοδίων, αποφασίζομεν:

Κυρούμεν ως έχει και εν τῷ συνόλω του το εν Θεσσαλονίκη υπογραφέν την 14/17 Μαΐου 1969 Πρωτοκόλλον της Δεκάτης τακτικής συνόδου της Μονίμου Μικτής Έλληνο — Γιουγκοσλαβικής Μεθοριακής Έπιτροπής της συσταθείσης δυνάμει του άρθρου 4 της ως άνω Συμφωνίας διὰ τὴν ἐπίλυσιν ἀπάντων τῶν ζητημάτων τῶν ἐχόντων σχέσηιν μετὰ τὴν προστασίαν, συντήρησιν καὶ ἀνανέωσιν τῶν ὁροσήμεων, τὴν πρόληψιν, παρεμποδίσιν, ἐξέτασιν καὶ διευθέτησιν τῶν μεθοριακῶν επεισοδίων. Ἐπεται ἐν πρωτοτύπῳ κείμενον πρωτοκόλλου τῆς τῆς Ἑλληνικῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουνίου 1969

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Τῆς Δεκάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο — Γιουγκοσλαβικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

Κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 12 μέχρι 17 Μαΐου 1969 ἔλαβε χώραν ἐν Θεσσαλονικίᾳ ἡ Δεκάτη Τακτικὴ Σύνοδος τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο — Γιουγκοσλαβικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς τῆς συσταθείσης δυνάμει τοῦ άρθρου 4 τῆς ἀπὸ 17 Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, περί προστασίας, συντή-

ρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσήμεων (Χερσαίων καὶ Πλωτῶν), ἐπὶ τῆς Ἑλληνο — Γιουγκοσλαβικῆς Μεθορίου καὶ περί προλήψεως, παρεμποδίσσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν Μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Εἰς τὴν σύνοδον ταύτην συμμετέσχον:

Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς:

1) Ταξίαρχος ΚΡΑΣΣΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ, ὡς Πρόεδρος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2) Συντερχης ΤΣΙΡΙΜΩΚΟΣ ΚΩΝ)ΝΟΣ, Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

3) Ἀντερχης ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ, ὡς Μέλος καὶ Γραμματεὺς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

4) Ἀντερχης ΚΟΥΡΤΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

5) Ἀντερχης ΙΟΥΔΑΝΙΔΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

6) Ἀντερχης ΙΑΤΡΕΛΗΣ ΚΩΝ)ΝΟΣ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

7) Ταγ)ρχης ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

8) Ταγ)ρχης ΚΟΥΤΣΟΥΒΕΛΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

9) Ταγ)ρχης ΒΛΑΧΟΝΑΣΙΟΣ ΘΩΜΑΣ, ὡς Διερμηνεὺς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἀπὸ Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς:

1) ΙΒΑΝΟΒΣΚΥ ΤΣΒΕΤΚΟ, Πρόεδρος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2) ΜΟΡΑΤΣΑ ΜΙΛΟΣ, Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

3) ΠΕΤΚΟΒΙΤΣ ΣΛΑΒΚΟ, Συντερχης, Μέλος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

4) ΤΑΝΟΒΙΤΣ ΑΝΤΕΜ, Μηχανικός, Μέλος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

5) ΜΠΙΓΙΕΛΑΤΣ ΜΙΛΕΝΚΟ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

6) ΤΣΑΝΤΙΚΟΦΣΚΙ ΜΠΑΝΕ, ὡς Ἐμπειρογνώμων τῆς Ἀντιπροσωπείας.

7) ΠΑΟΥΝΟΦΣΚΙ ΜΠΟΣΚΟ, ὡς Διερμηνεὺς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ καθόρισε τὴν κατωθὶ Ἡμερησίαν Διάταξιν:

1. Ἀμοιβαία ἐνημέρωσις τῶν Ἀντιπροσωπειῶν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ληφθεϊσῶν ἀποφάσεων κατὰ τὴν Ἐνάτην Τακτικὴν Σύνοδον, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς ἐπιθεωρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσήμεων καὶ ἐκκαθαρίσεως τῆς μεθορίου γραμμῆς.

2. Εξέτασις τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, ἅτινα συνέβησαν κατὰ τὴν χρονικὴν περίοδον ἀπὸ 1 Μαΐου 1968 μέχρι 1 Μαΐου 1969.

3. Εξέτασις καὶ ἐκτίμησις τοῦ ἔργου τῶν Μικτῶν Μεθοριακῶν Ἐπιτροπῶν Τομέων διὰ τὴν περίοδον τὴν ἀναφερομένην εἰς τὸ θέμα 2 τῆς ἡμερησίας διατάξεως.

4. Καθορισμὸς τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου συγκλήσεως τῆς ἐπομένης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μόνιμου Μικτῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω θεμάτων τῆς ἡμερησίας διατάξεως ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ ἔλαβε τὰς κάτωθι ἀποφάσεις:

1. Ἐπὶ τοῦ πρώτου θέματος τῆς ἡμερησίας Διατάξεως:

Ἐπὶ τῇ ἐάσει τῶν παρασχεθεισῶν ἐκατέρωθεν πληροφοριῶν ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ὁρθῶς ἐφάρμοσαν τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας καὶ ὅτι ἔλαβον τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐνάτης τακτικῆς συνόδου, ὅπερ εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα σημαντικὴν μείωσιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν:

α. Νὰ συνεχισθοῦν καὶ κατὰ τὴν τρέχουσαν περίοδον αἱ ἐργασίαι τῆς ἐκκαθαρίσεως τῆς μεθορίου συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμφωνίας. Διὰ τὰ σημεῖα διὰ τὰ ὁποῖα δὲν καθίσταται δυνατὴ ἡ ἐκκαθάρισις νὰ συνταχθῶσι κοινὰ πρωτόκολλα ὑπὸ τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων, ἅτινα νὰ ὑποβληθῶσιν εἰς τὴν Μόνιμον Μικτὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς κύρωσιν κατὰ τὴν ἐπομένην ἑνδεκάτην τακτικὴν Σύνοδον. Ὁμοίως νὰ συνεχισθοῦν καὶ αἱ ἐργασίαι προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσῆμων, συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 3 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμφωνίας.

β. Νὰ συγκροτηθῇ Μικτὴ Τεχνικὴ Ὁμάς ἀποτελουμένη ἐξ ἐνὸς Γεωδαίτου (Τοπογράφου), ἐνὸς μέλους ἐπιτροπῆς τοῦ ἀντιστοίχου Τομέως, ἐνὸς διερμηνέως καὶ τοῦ ἀναγκαιοῦτος ἀριθμοῦ στρατιωτῶν ὡς βοηθητικοῦ προσωπικοῦ, ἐξ ἐκάστης πλευρᾶς, ἥτις θὰ συναντηθῇ τὴν 09.00 ὥραν Ἑλλάδος (08.00 ὥραν Γιουγκοσλαβίας) τῆς 1 Αὐγούστου 1969 εἰς τὸ σημεῖον ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν I Τομέως.

Ἡ ὁμάς αὕτη θὰ προβῇ εἰς τὸν ἔλεγχον τῆς μεθορίου γραμμῆς ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως διαπιστώσῃ ποῖα ὁρόσημα δεόν νὰ τοποθετηθῶσιν εἰς τὰς θέσεις ἐκ τῶν ὁποίων, δι' οἷονδήποτε λόγον ἔχῃσι μετακινήθῃ, ὡς ἐπίσης καὶ νὰ καθορίσῃ εἰς ποῖα σημεῖα πρέπει, διὰ τὴν καλύτεραν ὑλοποίησιν τῆς μεθορίου γραμμῆς, νὰ τοποθετηθῶσιν νέα ὁρόσημα.

Μετὰ τὴν ἐπιθεώρησιν τῆς μεθορίου γραμμῆς, ἡ Ὁμάς θὰ συντάξῃ εἰς διπλὸν κοινὸν πρωτόκολλον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Σερβοκροατικὴν γλῶσσαν, ὅπερ θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν Μόνιμον Μικτὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν, πρὸς κύρωσιν κατὰ τὴν ἐπομένην ἑνδεκάτην Τακτικὴν Σύνοδον.

γ. Κατοπιν δηλώσεως τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντιπροσωπείας κατὰ τὸ 1970 θὰ λάβῃ χώραν ἀντικατάστασις τῶν ἀρχικῶν γραμμάτων F N R J διὰ τῶν S F R J ἐπὶ τῶν ὁροσῆμων.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ συνεφώνησεν ὅπως ἡ ἐν λόγῳ ἐργασία ἐκτελεσθῇ μερίμνῃ καὶ δαπάνῃ τῆς

Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς παρουσίᾳ καὶ Ἑλλήνος Ἀντιπροσώπου συμφώνως τῇ παραγράφῳ 5 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμφωνίας.

2. Ἐπὶ τοῦ δευτέρου θέματος τῆς ἡμερησίας Διατάξεως:

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ μὲ ἱκανοποίησιν διεπίστωσεν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κατὰ τὴν ἀναφερομένην περίοδον, ἐν συγκρίσει μὲ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐπεισοδίων τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον τῆς προηγούμενης περιόδου, ἐμειώθη περίπου εἰς τὸ ἕμισυ, ὅτι τὰ ἐπεισόδια ἦσαν γενικῶς ἐλαφρᾶς μορφῆς καὶ ταῦτα δὲν εἶχον βαρύτερας συνεπειάς.

Ὁμοίως αὕτη διεπίστωσεν ὅτι αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ἐπέδυσαν τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ἐπεισοδίων, ἐνῶ αἱ μὴ ἐπιλυθεῖσαι περιπτώσεις ἐξετάσθησαν κατὰ τὴν παρούσαν σύνοδον καὶ ἐπελύθησαν ἐπιτυχῶς.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ συνεφώνησεν ὅπως καὶ ἐν τῷ μέλλοντι λαμβάνωνται ἐκατέρωθεν ἀποτελεσματικώτερα μέτρα ἐπὶ τῷ σκοπῷ προλήψεως καὶ παρεμπόδισως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

3. Ἐπὶ τοῦ τρίτου θέματος τῆς ἡμερησίας Διατάξεως:

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι τὸ ἔργον τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων ἦτο ἱκανοποιητικὸν καὶ διεξήχθη ὑπὸ πνεῦμα καλῆς συνεργασίας καὶ φιλικῆς κατανόησεως. Ὑπεγραμμίσθησαν ἐκατέρωθεν περιπτώσεις ἐνημερώσεως τῆς ἐτέρας πλευρᾶς διὰ λαβόντα χώραν ἐπεισόδια προτοῦ ληφθῶσιν ἐπιστολαὶ τῆς πλευρᾶς εἰς ἕκαστος τῆς ὁποίας ἐγένοντο ταῦτα. Τοῦτο ἐκτιμᾶται ὅτι συντελεῖ εἰς τὴν ἐπιτυχή ἐκπλήρωσιν τῶν ἀποστολῶν τῶν Μικτῶν Μεθοριακῶν Ἐπιτροπῶν Τομέων.

4. Ἐπὶ τοῦ τετάρτου θέματος τῆς ἡμερησίας Διατάξεως:

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ ἑνδεκάτη Τακτικὴ Σύνοδος λάβῃ χώραν ἐν Σκαπίσις κατὰ τὸν πρῶτον δεκαπενθήμερον τοῦ μηνὸς Μαΐου 1970.

Τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν τῆς συνόδου θὰ προτείνῃ ὁ Πρόεδρος τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπείαι δηλοῦσιν ὅτι αἱ συνομιλίαι διεξήχθησαν ἐν πνεύματι ἀμοιβαίας κατανόησεως.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θέλει ὑποβάλλῃ ἐκάστη πλευρὰ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον συνετάγη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα ἕκαστον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Σερβοκροατικὴν γλῶσσας. Τὰ κείμενα εἰς ἀμφοτέρους τὰς γλώσσας ἔχουσιν τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Συνετάγη ἐν Θεσσαλονίκῃ τῇ 17 Μαΐου 1969.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μόνιμῃ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ	Ὁ Πρόεδρος τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μόνιμῃ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
--	--

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΡΑΣΣΑΣ

ΤΣΕΒΕΤΚΟ ΙΒΑΝΟΒΣΚΥ

Ταξίαρχος